

12.00 crédits

Q2


**Cette unité d'enseignement n'est pas accessible aux étudiants d'échange !**

Langue d'enseignement	Français
Lieu du cours	Louvain-la-Neuve
Préalables	Le(s) prérequis de cette Unité d'enseignement (UE) sont précisés à la fin de cette fiche, en regard des programmes/formations qui proposent cette UE. <i>Le(s) prérequis de cette Unité d'enseignement (UE) sont précisés à la fin de cette fiche, en regard des programmes/formations qui proposent cette UE.</i>
Thèmes abordés	Thèmes abordés dans les situations d'interprétation de liaison (médical, juridique, administratif, professionnel, etc.), dans les situations d'interprétation scolaire (enseignement secondaire et supérieur), dans les situations d'interprétation à distance, des situations d'interprétation dans les médias, et dans les interprétations de conférence (socio-culturel, linguistique, psychologie, etc.)
Acquis d'apprentissage	<p><b>A la fin de cette unité d'enseignement, l'étudiant est capable de :</b></p> <p><b><u>Contribution de l'unité d'enseignement au référentiel AA du programme</u></b></p> <p>Eu égard au référentiel d'AA du Master en interprétation, cette unité d'enseignement contribue au développement et à l'acquisition des AA suivants : 4.2, 4.5, 4.6, 6.4, 6.5, 6.6, 7.4, 8.1, 8.3, 8.6.</p> <p><b><u>Les Acquis d'Apprentissage spécifiques au terme de l'unité d'enseignement</u></b></p> <p>À la fin de cette unité d'enseignement, l'étudiant-e est capable de :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. s'intégrer dans le monde du travail en tant qu'acteur-riche compétent-e, responsable, et dans le respect des codes éthiques en vigueur dans la profession (ABILS, CBTI et AIIC) ;</li> <li>2. évoluer dans des sphères et des milieux professionnels divers et nouveaux ;</li> <li>3. faire preuve de savoir (capacité à communiquer, culture générale, connaissances socioculturelles, connaissance du métier et des réseaux) et de savoir-être (présentation, attitude, ponctualité, positionnement professionnel et volonté de se perfectionner) ;</li> <li>4. utiliser les stratégies et techniques d'interprétation adéquates et faire preuve de gestion des éléments de l'interprétation (inférences, interférences, interventions, énergie, stress, préparation) ;</li> <li>5. travailler avec un-e binôme (réception et emploi du soufflage, passage et prise de relais, capacité de demande d'un appui et relais en cas de difficulté) ;</li> <li>6. faire preuve d'introspection, de recevoir le retour sur sa prestation et de mettre en oeuvre les éléments d'amélioration.</li> </ol> <p>Au terme du stage, l'étudiant-e rend compte de ses acquis d'apprentissage au moyen d'un rapport écrit de minimum 10 et maximum 20 pages en français attestant qu'il/elle/iel est capable de :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. présenter de manière synthétique, en faisant la part de l'essentiel et de l'accessoire, les contextes d'interprétation dans lesquels les prestations de stage ont eu lieu et les impressions générales sur les prestations réalisées ;</li> <li>2. actualiser de manière autonome ses connaissances linguistiques, en se tenant informé-e des évolutions terminologiques en français et en LSFB dans les domaines observés ;</li> <li>3. analyser quelques prestations de façon critique et introspective en utilisant le Demand and Control Schema (DC-S) en prenant en compte les contraintes environnementales, interpersonnelles, paralinguistiques et intrapersonnelles ;</li> <li>4. mettre en évidence, en faisant preuve d'esprit critique, par le biais de réflexions personnelles, les acquis du stage pratique en termes de développement professionnel, interpersonnel et personnel en tant que futur-e interprète.</li> </ol>
Modes d'évaluation des acquis des étudiants	Après chaque prestation ou période de stage, l'étudiant remet un rapport de stage circonstancié. Le stage est évalué d'après les rapports de stage du maître de stage, de l'enseignant qui accompagne le stage et de l'étudiant. Les différentes évaluations de stages sont pondérées en fonction de la durée de chaque stage pour obtenir une seule note globale.
Méthodes d'enseignement	Selon convention de stage. L'enseignant présent et le maître de stage guident l'étudiant avant et pendant ses prestations de stage dans l'organisme/l'institution d'accueil ; ils commentent ensuite ses prestations, les évaluent et suggèrent des pistes d'amélioration.
Contenu	Prestations d'interprétation consécutive et simultanée auprès d'institutions nationales ou internationales, d'ASBL, d'ONG, etc.

Autres infos	Le stage doit être effectué l'année académique où il est inscrit au programme annuel de l'étudiant-e. En aucun cas, il ne peut être presté durant les mois de juillet et août qui précèdent l'année académique d'inscription au PAE. En milieu professionnel, l'interdiction du port de signes convictionnels prévue dans le règlement de travail, s'impose aussi aux stagiaires.
Faculté ou entité en charge:	LSTI

<b>Programmes / formations proposant cette unité d'enseignement (UE)</b>				
Intitulé du programme	Sigle	Crédits	Prérequis	Acquis d'apprentissage
Master [120] en interprétation [Langue des Signes de Belgique Francophone]	INTP2M	12	LINTP2708 ET LINTP2709 ET LINTP2702	